

À VOUS DE JOUER !



Exercice 10



Corrigé

Vive la diversité Le français dans tous ses accents

Les accents du Canada



Ressources utiles

France Martineau et Marcel Bénétou, *Chansons d'Amour et de Guerre*. Site Web élaboré dans le cadre du projet GTRC *Modéliser le changement, les voies du français*, 2008, http://www.voies.uottawa.ca/chansons_fr.html

France Martineau, *Terrains*. Site Web élaboré dans le cadre du projet GTRC *Le français à la mesure d'un continent*, 2014, <http://continent.uottawa.ca/terrains>

France Martineau, en collaboration avec Marie-Claude Séguin, *Le français au Canada d'un océan à l'autre*. Site Web élaboré dans le cadre du projet GTRC *Le français à la mesure d'un continent* à l'occasion de l'exposition itinérante *Variétés de français au Canada*, 2014, <http://continent.uottawa.ca/colloques-et-expositions/expositions/le-francais-au-canada-dun-ocean-a-lautre/>



- ❖ Rendez-vous sur le site internet *Modélisez le changement. Les voies du français*, « Chansons d'Amour et de Guerre ». Des exercices avec leurs corrigés vous sont proposés.

Ces exercices ont été conçus sous la supervision de France Martineau, Université d'Ottawa et Marcel Bénéteau, Université de Sudbury.

- ❖ Rendez-vous sur le site internet *Terrains. Site Web élaboré dans le cadre du projet GTRC Le français à la mesure d'un continent*, 2014, et plus particulièrement sur le terrain de « Baie Sainte-Marie, Nouvelle-Écosse », <http://continent.uottawa.ca/terrains>.

Nous vous invitons à écouter l'extrait audio, tout en en suivant la retranscription.

Qu'observez-vous, dans la dernière partie du document, quant à la conjugaison de la première personne du singulier ?

P2 : c'était pour notre trentième birthday *j'allions* faire pour prouver que *je pouvions* marcher une vraie montagne

P1 : savez-vous que il y a un livre de Pollo Rollo qui parle de

P2 : oh il y en a plusieurs livres qui marchent euh Shirley Maclaine l'a écrit un livre itou

P3 : about marcher ?

P1 : marcher les Pyrénées

P2 : *j'irons* mais *j'ayons* trente-et-un trente-deux

Le pronom *je* pouvait être employé avec la désinence grammaticale *-ons* pour exprimer la première personne du pluriel (« nous ») aux XVI^e et XVII^e siècles en France ; on trouve la forme notamment dans la bouche des personnages populaires de Molière et elle est encore attestée dans les français régionaux de France au XIX^e siècle.

Au Canada, la forme est aujourd'hui attestée dans des variétés conservatrices de français acadien, comme dans cet exemple provenant de la Baie Sainte-Marie en Nouvelle-Écosse ou encore à Terre-Neuve (par exemple à l'Anse-aux-Canards). Elle a toutefois disparue dans la variété acadienne du Nouveau-Brunswick.

France Martineau et Marcel Bénéteau, Chansons d'Amour et de Guerre. *Site Web élaboré dans le cadre du projet GTRC Modéliser le changement, les voies du français*, 2008, http://www.voies.uottawa.ca/chansons_fr.html

France Martineau, *Terrains. Site Web élaboré dans le cadre du projet GTRC Le français à la mesure d'un continent*, 2014, <http://continent.uottawa.ca/terrains>